CHAPTER 5
UM, BECAUSE...
THE 2ND FLOOR'S BATHROOM WAS FULL! I WANTED TO CHANGE SINCE WE HAVE PE NOW...
swish
AHA, WELL...
IT MUST BE TROUBLESOME FOR YOU FOR OUR SCHOOL NOT HAVING A DRESSING ROOM...
EVEN THOUGH THE SCHOOL IS CONSIDERING OF BUILDING IT, ITS POSITION IS LOW ON THE BUDGET LIST.
AND I'M THINKING OF STRONGLY PROPOSING FOR TOILET PAPERS, SOAPS, AND THE CHANGING ROOMS.
As expected of Jun-hyun sunbae. He's already a 3rd year in high school and yet he could've just easily been a president on the outside.
But he's trying his best for the student's convenience, interests, and rights!!

3 2
BY THE WAY, IS THIS SUNBAE'S CLASSROOM?
NO, THIS... IS MY COUSIN'S CLASS. I JUST CAME HERE TO SEE HIS FACE.
He's not here though
COUSIN...?
Did Jun-hyun sunbae have a cousin...?
BREAK IS NEARLY OVER. YOU SAID THAT YOU WANTED TO CHANGE.
Aah~ 10 years later If we became lovers, I could've investigated his cousins, in-laws, third cousins and census...
Wait! 10 years later we're going to intertwine with our relationship anyways...
Then, it's not going to be a bad idea to seduce him now and maintain the relationship till then.

I captured the adult Jun-hyun, if it's Jun-hyun in his teens, I might be able to seduce him easily!!
HWANG MIN-SEO ?
Good! Before he gets stained by other women, I'll make him mine!
I'LL BE ON MY WAY NOW— SEE YOU SOMETIME!!
...?
BEEP/ BEEP/
TAP

MY, ARE YOU GOING TO SCHOOL ALREADY? IT'S NOT EVEN 6 IN THE MORNING.
SOMETIMES WHEN I GO EARLY AND STUDY, IT GETS IN MY HEAD EASILY. I'M GOING
I SHOULD FORGET ABOUT UNEASY THINGS AND MAKE MY MIND FRESH AND CLEAN.
huff
huff
huff

CONTACT WITH YU SANG-WOO IS ENOUGH FOR NOW. I NEED TO CONCENTRATE ON CONFRONTING THE PROBLEMS
For example, an ordinary sense!
Huff
Huff
Huff
AH, GOD! I'LL DIE FROM EXHAUSTION
WHICH WAY WAS IT?
RIGHT, IT'S THIS ONE FOR SURE!
I'VE FOUND MY WAY UP HERE!!
I, WHO'S BRIGHT, CAN ALSO FIND DIRECTIONS PERFECTLY.
I made it here in one go!
HUFF
Pant
HUFF
HUFF

IT'S EARLY, SO I GUESS I WON'T MEET THAT GUY HERE.
I CAN LEAVE HIS CLOTHES HERE...
LOOKS AROUND
WOAH~ SINCE IT'S THE MOUNTAINS, THE DAWN'S AIR IS GREAT~
SHOULD I ALSO TRY AND GIVE THE VEGETABLE FIELD SOME WATER...?
THIS IS INTERESTING~ HOW DO I DO THIS...?

SPLASH
OH, IT'S WORKING!!
SPLASH
WOW~ THIS IS COOL! IT'S POURING OUT!
RAISE YOUR HANDS AND DON'T MOVE!
SPLASH
I'M A PROSECUTOR OF SEOUL IN DETECTIVE DEPARTMENT!!
WHAT ARE YOU DOING THERE?!
PEW! PEW!
PEW PEW—!
SWOOSH
EHH—?!

SPLURT
GASP!
WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING NOW?!! PUT THAT AWAY RIGHT NOW!!
Splash
WA... WAIT! HOW DO I TURN IT OFF?
IS IT THIS ONE?
Activated a vertical direct fire with the highest pressure!
B
A
M

DO YOU REALLY WANT TO DIE?!!!
So...
sorry...
I THOUGHT THAT NO ONE WAS GOING TO BE HERE SINCE IT'S SO EARLY IN THE MORNING... ANYWAY, WHAT ARE WE GOING TO DO...

DON'T YOU HAVE A TOWEL ..? YOU SHOULD DRY YOURSELF SOON, YOU'LL GET A COLD..
FOR NOW, USE THIS..
swish
SNAP
OUTTA MY WAY!

FLOPS
SNAP
WHY ON EARTH ARE YOU GETTING SO WORKED UP FOR? IT'S EMBARRASSING AS AN ADULT—!
WHAT THE FUCK?!!
WHY DID YOU EVEN COME HERE?
I.. I'm so... sorry...
I MEAN-- I KNOW THAT I WAS IN THE WRONG--
THAT'S WHY I'M APOLOGIZI...
AH THOSE EYES!

AH, THIS .. TO RETURN THE CLOTHES I BORROWED.
... I WANTED TO GIVE IT BACK TO YOU AT SCHOOL, BUT SINCE YOU DON'T GO TO SCHOOL...
SO I HAD NO CHOICE BUT TO COME ALL THE WAY HERE...
OH AND— I THREW AWAY THE CIGARETTES IN YOUR POCKETS. TEENAGERS SHOULD NOT SMOKE!
FOR FUCKING SAKE— JUST LEAVE IT THERE AND BUG OFF!
.....
...ARE YOU NOT GOING TO SCHOOL...? YOU'VE BEEN ABSENT FOR THREE DAYS ALREADY...

YOU'RE A 3RD YEAR AND YOU'RE NOT COMING TO SCHOOL? WHAT DO YOU WANT TO DO...?
IT'S NONE OF YOUR BUSINESS!!
I know, right—!!
IT'D BE WISE OF ME TO STOP MEDDLING INTO HIS PROBLEMS IF I DON'T WANT TO ENTWINE MYSELF WITH THIS GUY.
BUT I'M AN EXPERIENCED PROSECUTOR WHO HAS DEALT WITH A LOT OF ERRATIC STUDENTS
Knowing proper guidance is just as important as conviction... my sense of ethics doesn't allow me to leave him alone—

YOU LOOK AFTER THE VEGETABLE FIELD SO WELL, GIVING WATER AND FERTILIZER, BUT WHY AREN'T YOU TAKING CARE OF YOURSELF?
A STUDENT SHOULD BE ROLLING AND GETTING FIRED UP IN SCHOOL...
ENOUGH OF CUTTING SCHOOL, TIME TO GO TO SCHOOL, DON'T YOU THINK...?
*T/N the author plays around with homographs and homonyms a lot, so the translations may not make sense. Sang-woo says "nuh mi-chyeot nya?" which can also mean "did you play 'mi'? (on a piano)" So Mm-seo replies in the misinterpreted way on purpose.
...ARE YOU OUT OF YOUR MIND?*
*I CAN PLAY 'MI', AND 'FA', AND 'SO'...
I'M VERY GOOD AT PIANO~ PRETTY MUCH GOOD AT EVERYTHING EXCEPT PE.
...DAMN.** 18-!
THEN, I'LL CHOOSE ** 19~!!
JUST CUT IT OUT ALREADY!!
**T/N 'Shi-ppal' Sang-woo says is as a way of saying fuck, which counts similar (or it's the author's censorship) so Mm-seo says 19 in response.

HMM~.
...WHAT'S THIS FIST ABOUT...? WHY'S YOUR FIST SO TIGHT NOW?
Punch!
NO WAY. ARE YOU GONNA BEAT ME UP? LIKE THIS??
...NO!
THEN WHAT IS IT?
AHH~ MAYBE IT'S THIS?
puts down
ROCK-PAPER-SCISSORS!!
I WON!!
...

WHY, THIS ISN'T RIGHT?
THEN...
GRAB
RICE!!*
WHAT ARE YOU DOING?!!
SWOOSH
SEE?! I WON BOTH ROCK-PAPER-SCISSORS AND RICE-BARLEY GAME*.
SO NOW, THERE'S ENOUGH REASON TO GO TO SCHOOL, RIGHT?
*T/N. Refers to Ssal-bori, Korean traditional (?) game. receiver with both hands wide open together, is suppose to hol. sh another person quickly moves his/her fist in and out of the receiver's hands each time

He's giving me those deadly glares again! Wanna have a staring contest, huh?!!
You think I'm gonna be scared? I won't fall back!
JUST LIKE A SPIDER BUILDING SPIDER WEBS, AND A TADPOLE BECOMING A FROG,
IT IS VERY LOGICAL AND REASONABLE FOR A STUDENT TO GO TO SCHOOL—!!
...HA!
WHERE ARE YOU GOING—?!
I SAID WE SHOULD GO TO SCHOOL!!
turns

all alone
.. HMPH
MY EFFORTS WERE USELESS AFTER ALL...?
IT'S ALREADY NEAR 7AM— I FOR ONE SHOULD BE GOING TO SCHOOL SOON.
Honestly if I think of the future Yu Sang-woo, I doubt my meddling would mean a great deal anyway.
He'll be the ruthless murderer plotting crimes that would throw the country into chaos,
as a member of the great criminal organization...
I HAVE ENOUGH PROBLEMS ON MY OWN TO TELL HIM WHAT TO DO...
I really don't wanna go either

Even if he grows veggies and flowers, and makes me an ice pack, his future is full of evil.
Unless I have the confidence to help him rehabilitate by creating some kinda butterfly effect, I'd better stop caring now even for the sake of my mental health...
CLICK
...
WHAT...
WHAT?
you dried your hair
WHAT—?
I SAID WHAT—!!

WHOOSH
YOU SAID WE SHOULD GO! SCHOOL—.
...
...FOR REAL...?
WAIT UP, YU SANGMOO SANG-WOO!!
THE HELL IS THAT?!!
HEY I HAVE A QUESTION
WHOSE GREENHOUSE AND VEGGIE FIELD ARE THOSE...?

DOES IT HAVE A CONSTRUCTION PERMIT? DON'T TELL ME IT'S ILLEGALLY BUILT?
THERE IS SUCH A PRIVATE LAND IN THE MOUNTAIN, TOO?
THE GREENHOUSE SEEMED TO HAVE COST QUITE A BIT CONSIDERING ITS SIZE.
WHY CONCEAL IT DEEP IN THE MOUNTAIN?
ARE YOU TAKING CARE OF IT ALL BY YOURSELF?
OR, IS THERE SOMEONE ELSE?
IS RABBIT FOOD PART OF THE BUDGET?
HMPH- I ROUGHLY KNOW THE WAY ALREADY SO I DON'T CARE ABOUT GETTING ABANDONED
I WILL DO AS I PLEASE, BE IT TALKING OR SINGING—!*
SHUT UP!! CAN'T YOU JUST BE QUIET?!
*T/N: Min-seo mimics Incheol's way of talking in honorifics.

TELL~ ME TELL~ ME TE-TE-TE-TE-TE TELL~ ME.
TE-TE-TE-TE-TE TELL~ ME~
OH MY~ JUST TELL ME ONE MORE TIME~ (EOMEO~NA~ PASHI HANBUN MAL-HAEBWA~)
HOW'S THAT EVEN A SONG?

I WROTE THIS SONG. AS EXPECTED FROM MULTITALENTED SELF...
You don't even know that this song's gonna be a great hit 10 years later Hahahaha..
HOW BOUT I SING FOR YOU MY VERY OWN MEDLEY?*
SHUT UP. DON'T DO IT.

NOBODY NOBODY BUT YOU!
I'M (SO SORRY BUT I LOVE YOU, ALL LIES (DA GEOJIT-MAL)~
GEE GEE GEE GEE BABE BABE BABY~
STOP IT! NOT EVEN CLOSE TO A SONG!!

T/N: Min-seo mimics the ancient way of talking in honorifics

THEN CAN WE JUST HAVE A CONVERSATION TOGETHER?
I'M SINGING 'CAUSE I FEEL AWKWARD TALKING TO MYSELF, YOU CAN JUST REPLY TO WHATEVER I ASK.*
YOU, CAN'T YOU DO SOMETHING WITH THAT FUNNY TALK OF YOURS? IT'S GETTING ON MY NERVES!
OOH~ IS MY WAY OF TALKING UNNERVING? I AM SO VERY APOLOGETIC!!*
Oi, in this ironic situation where a high schooler is one year sunbae,
must I use honorifics at nearly thirty years of age?
THEN SHALL THIS GIRL USE EXTREME HONORIFICS TO SERVE YOU?
FROM NOW ON, I'LL BE EXCEPTIONALLY GOOD TO YOU SO PLEASE DISARM YOUR ANGER~*
Kowtow
Kowtow
...JUST DROP 'EM HONORIFICS.
REALLY? YOU CANNOT TAKE IT BACK LATER, OKAY!!
release!
...

T/N: Min-seo mimics the ancient way of talking in honorifics.

WOAH~ SO IT'S A PART-TIME JOB? IF IT'S TWICE A DAY, MUST BE EARNING QUITE SOME!
I DON'T GET PAID
...THE GREENHOUSE BELONGS TO SOMEONE I KNOW. BUT THAT PERSON'S TOO BUSY TO CONSTANTLY LOOK AFTER IT,
SO I'M HELPING TO TAKE CARE EVERY MORNING AND EVENING.
WHAAT? WHY DON'T YOU GET PAID? THEY DON'T GIVE YOU?
THAT'S BREACHING THE LABOR STANDARDS ACT!! YOU SHOULD REPORT IT TO REGIONAL LABOR ADMINISTRATION FOR MINIMUM WAGE NON-COMPLIANCE!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? IT'S NOT SOMETHING LIKE PART-TIME.
I'M JUST DOING WHAT I WANT TO DO, SO STOP TALKING NONSENSE.

Thinking everything in terms of law, this occupational habit..!
...IS LOOKING AFTER THE GREENHOUSE THAT IMPORTANT, THAT YOU EVEN HAVE TO SKIP SCHOOL?
WHY DO YOU ASK SO MANY QUESTIONS?
IS THERE ANY REASON YOU WANNA PRY INTO ME SO MUCH?
P-PRY, WHY WOULD I DO THAT?
I'M JUST TRYING TO HAVE A CONVERSATION, YOU KNOW ...'CAUSE IT'S AWKWARD *
*T/N: another homonym. Min-soo says "ssul-lun.." which can mean awkward or chilly.
IF IT'S CHILLY*, GO RUN TO SCHOOL. YOU'LL GET WARMER BY RUNNING. STOP BOTHERING ME WITH YOUR QUESTIONS OR NOISE POLLUTION SINGING.
THEN SHOULD I CHANT A PRAYER OR SOMETHING?!!
This spoilsport always gets in the way whenever I try to brighten up the mood!!

glance
glance
WHAT IS IT NOW-? WHY DO YOU KEEP GLANCING?!
WHAT HAPPENED TO YOUR TIE? IF YOU GO IN LIKE THAT YOU'LL GET CAUGHT RIGHT AT THE GATE!

I FEEL LAZY. I'LL JUST KILL TIME AND GO IN LATER.
YOU ARE ON TIME AND ALMOST REACHING THE GATE, NOW WHAT'S THE PROBLEM?!
such a troublemaker!!
STAND STILL!! WHERE'S YOUR TIE AT?! HAND OVER!!
STOP!
BINGO, FOUND IT!
THE HECK ARE YOU DOING?! PUT IT AWAY, ALL RIGHT?!!
LISTEN TO YOUR ELDERS!!
YOU LOST BOTH ROCK-PAPER-SCISSORS AND RICE-BARLEY TO ME JUST NOW, RIGHT?!

A LOSER SHOULD NOT SPEAK! A MAN SHOULD BE ABLE TO ACCEPT DEFEAT WITH NO EXCUSES!!
...WHAT?!!
NO USE GLOWERING AT ME WITH THOSE LASER EYES. I'M NOT SCARED OF IT ANYMORE.
...

LOOK AT YOU, HOW MANY HAVE YOU UNBUTTONED?
THIS IS MADNESS NOT WILDNESS, YOU KNOW!

HOLD UP...
HOW TO TIE AGAIN? RIGHT FIRST? OR LEFT...?
...
HMMM

AH, I REMEMBER NOW!!
ALL RIGHT, LET'S GET GOING TO SCHO..
GASP!!
...
PHEW~ FINALLY YOU LOOK MORE LIKE A STUDENT NOW! SEE, NEAT AND SMART~!!
you look as though you are in for 5 class ranking!!

COME... COME ON! WE'VE GOT TO GO ALREADY!!
Leader
...?

Pretend I have nothing to do with Yu Sang-woo... I don't know him..
IT'S SO TIGHT, IT'S SUFFOCATING
HIDE
YU SANG-WOO, YOU BASTARD!! YOU RAN AWAY AFTER MAKING SO MUCH TROUBLE, NOW HOW THICK SKINNED ARE YOU TO COME TO SCHOOL SO CONFIDENTLY?!!
shock
YOU BRAT, I'LL TEACH YOU A LESSON TODAY!!
Wha. What?!

BASTARD, DON'T EVEN KNOW WHERE YOU STAND AND YET YOU ACT SO SHAMELESS!
SWOOSH
YOU THINK SCHOOL AND TEACHERS ARE ALL CRAP, DON'T YOU!!
ARE YOU A STUDENT OR A GANGSTER!!
PUNCH
ILL-MANNERED, AND SPOILT!!
PUNCH
DAMAGING SCHOOL PROPERTIES, BEATING CLASSMATE TO A PULP,
PUNCH
PUNCH
TREATING TEACHERS LIKE A JOKE,
PUNCH
RUDE BRAT! PEOPLE LIKE YOU DON'T EVEN HAVE A FUTURE!!
THE BOTTOM OF THE BOTTOMS, UNDERSTAND!!
PUNCH
sigh...

I'M NOT GONNA LET YOU OFF THIS TIME!! I'LL TEACH YOU HOW TO BEHAVE,
ANNOYING.
SO YOU WON'T EVEN THINK OF DOING SOMETHING LIKE THAT EVER AGAIN!!
TEACHER, THAT'S ENOUGH, I'LL TAKE YU SANG-WOO FROM HE...
TEACHER, WAIT UP!!
TAP

HOW CAN YOU BEAT UP A STUDENT SO BADLY LIKE THAT? CORPORAL PUNISHMENT HAS BEEN BANNED NATIONWIDE IF I REMEMBER THE ANNOUNCEMENT CORRECTLY...!
...Yikes!! I got mixed up again!
It's 2001 now!! There's no such thing as 'corporal punishment ban'!

WHAT NONSENSE ARE YOU TALKING NOW?! WHO DO YOU THINK YOU ARE, BUTTING IN?
tap
tap
I... I KNOW RIGHT...;;;
THAT'S ENOUGH, DEAN.
I THINK THAT'S A BIT TOO MUCH ESPECIALLY CONSIDERING THE NUMBER OF STUDENTS COMING THROUGH THE SCHOOL GATE AT THIS TIME...
WHAT?! WHAT DOES MR. KANG HAVE TO DO WITH THIS MATTER?!
I'M TRYING TO SAY THAT SUCH AN OVERBOARD PUNISHMENT WHERE EVERYONE CAN SEE
MAY BRING HARM TO THE SCHOOL ITSELF.

How come it turned out like this?
Why did I get caught in this situation?!!!
GROWL
GRR

Volume 1 Chapter 5

Raw Provider: Hespia Klarerin
Translator: Osoyuri, sya
Proofreader: Kelly
Cleaner: jacq ray
Typesetter: blueSwind
Quality Checker: Mai

Thank God for your help, Miyuki-kun

Mystic Iris needs you!
Translators!
Cleaners!
Typesetters!
Proofreaders!
Visit : mysticiris.info
Email : mysticirisforever@gmail.com